

УДК 811.133.1'373.43

ББК III 147.11-32

DOI: <https://doi.org/10.17308/lic/1680-5755/2023/3/68-75>

## РЕАЛИИ-НЕОЛОГИЗМЫ – ПОСЛЕДНИЕ ВХОЖДЕНИЯ ФРАНЦУЗСКОГО СЛОВАРЯ ПОЛИТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

Н. А. Фененко

*Воронежский государственный университет*

В. Н. Абабий

*Приднестровский государственный университет*

## REALIA-NEOLOGISMS – LATEST ENTRY IN THE FRENCH DICTIONARY OF POLITICAL TERMS

N. A. Fenenko

*Voronezh State University*

V. N. Ababiy

*Pridnestrovian State University*

**Аннотация:** статья посвящена анализу системных характеристик (словообразовательных, семантических, типологических) общественно-политических реалий-неологизмов – последних вхождений французского электронного словаря «*Tourpictionnaire: le dictionnaire de politique*». Авторами исследуется корпус реалий-неологизмов, функционирующих в языке, отмеченных словарем политических терминов как новые вхождения в 2022 г., ввиду изменения значения терминов, вошедших ранее в общественно-политический реаликон. Исследование материала выполнялось в рамках теории реалии с помощью метода контекстуального и компонентного анализов, что позволило раскрыть семантические особенности анализируемых неологизмов на основе их словарного значения и специфики их функционирования в контексте. Материалом для исследования послужил словарь «*Tourpictionnaire: le dictionnaire de politique*». Исходя из словарных дефиниций, авторами определена референтная специфика эмпирического материала, представленного преимущественно политическими С-реалиями. На основе типологического критерия выделенные С-реалии расклассифицированы авторами на три группы: 1) национальные С-реалии; 2) интернациональные С-реалии; 3) общеевропейские С-реалии, границы между которыми подвижны, что подтверждается переходом реалий из одной группы в другую. В процессе анализа выделены наиболее продуктивные словообразовательные модели для каждого из трех типов реалий-неологизмов и определено, что национальные общественно-политические реалии-неологизмы образуются путем конфиксации, аффиксации, телескопии; интернациональные реалии-неологизмы – с помощью конфиксации и телескопии; общеевропейские реалии-неологизмы – с помощью телескопии, аффиксации. Однако наиболее продуктивным способом образования всех трех выделенных типов является, по данным словаря, семантический, связанный с различными модификациями значения слова, расширениями или сужениями его значения и образованием так называемых неологизмов содержания.

**Ключевые слова:** общественно-политические реалии-неологизмы, общественно-политический реаликон, национальная С-реалия, интернациональная С-реалия, общеевропейская С-реалия, неологизм содержания.

**Abstract:** the article is devoted to the analysis of the systemic characteristics (word-forming, semantic, typological) of social-political realia-neologisms – the last occurrences of the French electronic dictionary «*Tourpictionnaire*»:

© Фененко Н. А., Абабий В. Н., 2023



Контент доступен под лицензией Creative Commons Attribution 4.0 License.  
The content is available under Creative Commons Attribution 4.0 License.

*le dictionnaire de politique». The authors investigate the corpus of realia-neologisms functioning in the language, marked by a dictionary of political terms as new entries in 2022, due to a change in the meaning of terms that were previously included in the social-political realicon. The study of the material was carried out within the framework of realia theory using the method of contextual and component analyses, which made it possible to reveal the semantic features of the analyzed neologisms based on their vocabulary and the specifics of their functioning in the context. The material for the study was the dictionary «Toupictionnaire: le dictionnaire de politique». Based on dictionary definitions, the authors determined the reference specificity of empirical material represented mainly by political C-realia. Based on the typological criterion, the identified C-realia were classified by the authors into three groups: 1) national C-realia; 2) international C-realia; 3) pan-European C-realia, the boundaries between which are mobile, which is confirmed by the transition of realia from one group to another. In the process of analysis, the most productive word-forming models for each of their three types of realia-neologisms are identified and it is determined that national social-political realia-neologisms are formed by confixation, affixation, telescoping; international realia-neologisms – using confixation and telescoping; pan-European realia-neologisms – using telescoping, affixation. However, the most productive way to form all three distinguished types is, according to the dictionary, semantic, associated with various modifications of the meaning of a word, extensions or narrowings of its meaning and the formation of so-called neologisms of content.*

**Key words:** social-political realia-neologisms, social-political realicon, national C-realia, international C-realia, pan-European C-realia, neologism of content.

### Введение

Французские общественно-политические неологизмы (далее – ОПН) [1] называют новые политические реалии, акцентируют новые модификации, новые политические понятия и явления, которые ранее не были номинированы, а значит, осознаны и оценены [2]. Они фиксируют и ярко отображают политические и общественные процессы и проблемы, происходящие в последние десятилетия, поэтому не всегда успевают получить системное осмысление и детальное описание. Необходимость подобного описания позволяет нам определить актуальность обращения к заявленной проблеме.

Данное исследование представляет собой продолжение многоаспектного анализа французских ОПН, стратегия которого разработана в кандидатской диссертации В. Н. Абабий [1] и получила дальнейшее развитие в работах, выполненных совместно авторами данной статьи [3–5].

Суть предлагаемой стратегии поэтапного изучения и описания ОПН сводится к следующему:

- 1) анализ реалий-ОПН на основе референтного признака;
- 2) анализ типологических характеристик неологизмов [6] на основе их общего категориального признака;
- 3) анализ реалий-ОПН на основе словообразовательно-семантического критерия;
- 4) изучение особенностей отантропонимических ОПН, в другой терминологии – *ономастических реалий-неологизмов* [7].

Объектом исследования в данной работе являются общественно-политические реалии-неологизмы, которые используются для характеристики политической сферы функционирования французского языка и отмечены электронным словарем политических терминов как последние вхождения 2022 г.

Предметом исследования выступают системные особенности неологизмов содержания [8], репрезентируемых словарем как последние вхождения, ввиду изменения их семантики и приобретения ими дополнительных значений.

Материалом исследования послужила электронная версия словаря политических терминов «Toupictionnaire: le dictionnaire de politique» [9], в котором представлены как лексические единицы, номинирующие реалии-неологизмы, так и общественно-политические контексты, в которых функционируют данные реалии.

В качестве источника эмпирического материала нами выбран именно данный электронный словарь, поскольку в его сферу попадают языковые единицы, относящиеся к политике, а также смежным с ней областям: геополитике, социологии, экономике, административному праву, философии, истории и др. Словарные определения терминов представлены в алфавитном порядке (в конце каждого определения внутренняя ссылка «[toupie.org](http://toupie.org)» позволяет получить доступ к другим страницам и категориям, соотношенным с данным термином, например: смежные термины, синонимы, цитаты, статьи, форумы и т. д.). Классификация слов осуществляется по тематическим группам («Par grands thèmes»), из которых нами исследованы следующие: «Idéologies»; «Politique (attitudes)»; «Politique (mouvements)»; «Politique (régimes)»; «Pouvoir»; «Société»; «Sociologie»; «Union Européenne»; «Valeurs», «**Dernières entrées**», «Divers». Особо отметим, что в корпусном материале среди новых политических концептов присутствуют и наиболее яркие (цитируемые в СМИ, популярные) авторские неологизмы французских политиков.

Эмпирический материал составили «Последние вхождения словаря» («**Dernières entrées**»), датированные 2022 г. и помещенные в специальном разделе

словаря «*Tourpictionnaire: le dictionnaire de politique*». Всего выделено и проанализировано 40 единиц ОПН с соответствующими контекстами.

Цель работы заключается в исследовании структурно-семантических особенностей ОПН, хронологически отнесенных словарем к 2022 г. Данный анализ проводился в русле лингвистической теории реалии [10], в соответствии с которой в основе формирования политических неологизмов, в нашей терминологии L-реалий, как новых языковых и словарных номинаций лежат новые политические R-реалии, т. е. «предметы реальной действительности – артефакты», или C-реалии, «...за которыми стоят виртуальные, абстрактные сущности, принадлежащие ментальному миру» [11]. В данном случае концепт как языковая категория рассматривается в качестве «единицы коллективного сознания, имеющей языковое выражение и отмеченной этнокультурной спецификой» [12].

В рамках теории реалии системный анализ ОПН проводился авторами на основе как общенаучных методов (анализ, синтез), так и специальных методов анализа ОПН, среди которых можно выделить следующие:

- анализ словарных дефиниций, раскрывающий семантические особенности ОПН;
- словообразовательно-семантический анализ, позволяющий выделить основные словообразовательные модели ОПН, а также их коммуникативный потенциал;
- контекстуальный анализ, позволяющий проследить особенности актуализации ОПН в тексте и выявить появление у него положительных или отрицательных оценочных коннотаций.

### Результаты анализа

Исходя из изложенных выше принципов, наш анализ проводился в два этапа с учетом типологических характеристик новых ЛЕ.

1. Определение референта [13] ОПН на основе словарной дефиниции:

а) ОПН R-реалии, лексемы, определяющие конкретные факты реальной действительности в политической культуре;

б) ОПН C-реалии, единицы, в основе которых лежат актуальные сигнификаты (концепты), определяющие политические режимы, политические процессы, политические идеологии (доктрины, концепции), представления, отношения к чему-либо (тактики и установки).

В процессе анализа референтной специфики исследуемой группы ОПН – последних вхождений словаря, мы выявили, что данная группа представлена исключительно новообразованиями C-реалиями. ОПН R-реалии данного периода словарем не отмечены.

2. Определение типологической характеристики референта ОПН, что позволило классифицировать выделенные на первом этапе ОПН C-реалии на три группы:

а) национальные (французские) ОПН C-реалии как элементы кодов политической культуры и национального языкового сознания, как носители национальной (локальной и временной) окраски, объективирующие актуальные общественно-политические реалии внутренней политики Франции. Их лексикографическими маркерами выступают словарные пометы: «pol.», «soc.-pol.», «géol.-pol.», «adm.-pol.», «cult.-pol.»; имена прилагательные *national*, *français*, *intérieur* в экспликации термина (например: *saisine* объективируется следующими словарными маркерами – *intérieur*, «adm.-pol.»);

б) общеевропейские (региональные) ОПН C-реалии, определяющие актуальные общественно-политические реалии Евросоюза и отражающие происходящие в нем процессы интеграции и глобализации, а также ЛЕ, называющие европейские организации и соглашения, европейские ассоциации и движения, территориальные деления. Их лексикографическими маркерами выступают словарные пометы: «pol.», «soc.-pol.», «géol.-pol.», «adm.-pol.», «cult.-pol.»; имена прилагательные *européen*, *communautaire*, реалии *Europe*, *Union Européenne* в экспликации термина (например, *compétence d'attribution* объективируется следующими словарными пометами – *communautaire*, *territorial*);

в) интернациональные (универсальные) ОПН C-реалии, номинирующие актуальные общественно-политические реалии международной политики. Их лексикографическими маркерами являются словарные пометы: «pol.», «soc.-pol.», «géol.-pol.», «adm.-pol.», «cult.-pol.»; имена прилагательные *mondial*, *global*, *international*, *extérieur* в экспликации термина; цитаты, примеры, ссылки, термины-синонимы (смежные термины) в словарной статье (например: *transhumanisme* актуализируется словарной пометой – *international*). Стоит подчеркнуть, что по сравнению с национальными (французскими) ОПН C-реалиями большая часть интернациональных ОПН C-реалий представлена английскими заимствованиями: из общего количества примеров данной группы 50 % являются англицизмами.

Рассмотрим некоторые наиболее репрезентативные примеры C-реалий – новых вхождений словаря. Как показывает исследование, такие ОПН образуются по следующим словообразовательным моделям французского языка.

#### 1. Суффиксация:

*accélérationnisme*, *m* (словарные маркеры ОПН – *pol.*, *national / social*, *interethnique*):

1) (соц.-пол.) идеологическое течение, в основе которого лежит положение о том, что для достижения

посткапиталистического, более равноправного общества, необходимо довести до крайнего предела логику рынка, либерализма и технологических инноваций (здесь и далее перевод словарных дефиниций наш. – Н. Ф., В. А.);

2) (пол.) процесс ускорения межэтнического конфликта, способного привести к уничтожению общества и к созданию белого этнического государства [9].

Национальный ОПН *accélérationnisme*, введенный исследователями А. Уильямсом и Н. Срничком [14], номинирует британское идеологическое течение, созданное ими в 2013 г. По мнению авторов, для создания современного и более эгалитарного общества необходимо максимально усовершенствовать логику либерализма и рынка, а также переориентировать систему и действие технологических инноваций.

Данная С-реалия представлена политическим словарем в 2022 г. с дополнительным, расширенным значением, которое отмечено нами в контексте, представленном в электронной версии периодического издания Франции, в частности, ср.: «*En mai 2013, le site internet britannique Critical Legal Thinking publie un «Manifeste pour une politique accélérationniste» (MPA)... Rejetant ce qu'ils qualifient de «folklore politique nourri de localisme, d'action directe et d'horizontalisme intransigeant», et lui préférant «une politique [...] sans complexe envers une modernité faite d'abstraction, de complexité, de globalité et de technologie», leur manifeste rompt avec des décennies de malaise et de suspicion de la gauche (en particulier, pourrions-nous préciser, des féministes et des environmentalistes) envers tout projet prométhéen»* [15].

На основе словарной статьи можно отметить, что данная национальная, изначально «британская», ОПН С-реалия интернационализируется, что проявляется в ее переходе из группы национальных неологизмов (британская С-реалия) в группу интернациональных. При этом термин «акселерационизм» приобретает значение «крайне правого политического течения». В таком значении термин используют некоторые крайне правые партии Франции и США для того, чтобы обозначить актуальный процесс ускорения межэтнического взаимодействия, который способен привести к формированию «белого» этногосударства.

Отразим вкратце суть переосмысления значения, изменения содержания другого суффиксального деривата:

*spécisme, m:*

1) (биол.) концепция жизни на земле, которая подтверждает существование определенной иерархии между видами (в основном животных);

2) (пол., соц.) форма дискриминации, основанная в частности на различиях между видами и передаваемая посредством культуры, политики, традиций и религий мира.

Исходя из анализа словарных дефиниций, а также словарной статьи термина *spécisme*, констатируем: 1) модификацию содержания биологического термина (с нейтральным значением) и его использование в 2022 г. в сфере социальной политики с отрицательно оценочным значением: форма дискриминации, основанная на различии между человеческими расами, которая передается через культуру, политику, традиции и религии мира; 2) расширение значения термина и его использование в качестве интернациональной политической С-реалии.

2. **Конфиксация** (прибавление греческих и латинских конфиксов):

*superpuissance, f* (словарные маркеры ОПН – soc., pol., mondial):

1) (соц.-пол.) государство, доминирующее в глобальном масштабе и превышающее (по мощи) другие державы;

2) (пол.) (по отношению к США) государство, доминирующее в политической, экономической, военной, дипломатической сферах [9].

Интернациональный ОПН *superpuissance* номинирует в сфере мировой политики сильное государство, превосходящее во всех сферах деятельности другие державы (для большинства исследователей «сверхдержавами» считаются США, КНР, Индия, Евросоюз, Россия, Япония, Бразилия [9]).

Однако исходя из словарной статьи отмечаем некоторое «сужение» значения данного ОПН в 2022 г. В настоящее время «гипер-, (сверх-) державой» именуется государство, обладающее превосходством, значимостью и властью исключительно в 3 основных сферах деятельности: политико-экономической, дипломатической, военной.

Об этом явно свидетельствует и синоним ОПН *superpuissance – hyperpuissance* (синоним: *superpuissant*), который также отмечен нами в разделе «Последние вхождения словаря». Данный ОПН является индивидуальным, субъективным новообразованием экс-министра иностранных дел Франции Ю. Ведрина (1997–2002), который получил распространение во французской политической культуре для характеристики США как страны, обладающей гегемонистским превосходством, неоспоримым в глобальном масштабе в 3 основных областях – политико-экономической, дипломатической и военной. Ср. в контексте: «*La stratégie américaine: du statut de superpuissance à celui de super-partenaire?»* [16].

Приведем также в качестве примера переосмысления значения следующий термин:

*adelphité, f (adelphé):*

1) (соц.) родственная связь или отношение, которое объединяет людей, имеющих общих родителей/родственников. Термин объединяет понятия братьев и сестер;

2) (пол.) (по отношению к Франции) солидарность между единомышленниками, подчеркивающая идею равенства между мужчинами и женщинами. Адельфизм соответствует значению слова «братство» как взаимосвязь солидарности и дружбы между людьми, разделяющими общие мнения [9].

В данном случае отмечаем: 1) изменение в содержании социологического термина и его использование с нейтральным значением в качестве политического термина, определяющего солидарность между единомышленниками, в которой подчеркивается идея равенства между мужчинами и женщинами; *adelphité* (адельфизм) соответствует общему значению слова «братство» как формы солидарности и дружбы между людьми, которые разделяют общие мнения; 2) использование ОПН в качестве национальной С-реалии.

### 3. Аффиксация:

*remigration, f* (словарные маркеры ОПН – pol., européen, non européen):

1) (соц., демогр.) действие, направленное на возвращение иммигранта на родину [9];

2) (пол.) политика/процесс, направленный на возвращение, добровольное или недобровольное, неевропейских иммигрантов и их потомков в страны происхождения как следствие того, что население неевропейского происхождения не может быть ассимилировано [9].

Общеввропейский ОПН используется с начала 2010-х гг. и обозначает, согласно дефиниции, политику, направленную на возвращение, добровольно или нет, неевропейских иммигрантов и их потомков на родину. Подобный процесс можно рассматривать как следствие невозможности ассимиляции в Европе населения неевропейского происхождения.

По мнению С. Гавличек и С. Герен [9], «ремиграция – это ключевое понятие французской идентичности, ремиграция – это новый эвфемизм, определяющий явление, в частности вынужденное (принудительное) перемещение целых народов». Это одно из «экстремистских высказываний по отношению к последствиям “этнических чисток” в Европе». В данном случае наблюдаем модификацию значения, обусловленную перемещением ОПН из одной категориальной группы в другую, в частности, из группы общеввропейских реалий в группу национальных реалий. Ср.: «*Le mot «remigration» signifie retour, forcé ou non, des étrangers non européens, voire des citoyens non européens d'origine, vers le pays où ils ont leurs racines. Dès lors, les identitaires ne voient qu'une réponse possible : la mise en oeuvre d'une inversion des flux migratoires, pour sauver la culture et le mode de vie européens*» [17].

Ср. также другой пример аффиксального деривата: *réchauffisme, m*:

1) (гео.) тезис, подтверждающий, что глобальное потепление вызвано деятельностью человека, следовательно, антропогенным фактором;

2) (филос., пол.) политическая идеология, рациональная критика теории заговора или теории отрицания [9].

Суть процесса переосмысления данного географического термина состоит в модификации его содержания и использовании в сфере политики и философии с отрицательно оценочным значением: термин, обозначающий политическую идеологию, рациональную критику конспирологии / теории заговора или отрицания.

4. **Телескопия** (во фр. терминологии *телескопное слово (слово-чемодан)* – слово, составленное из сегментов двух исходных слов или из двух полных слов с обязательным наложением общего звукового сочетания [2]):

*héritocratie, f* (словарные маркеры ОПН – soc., pol., mondial):

1) (соц.) власть наследников;

2) (пол.) действия/деятельность наследников элит, направленные на защиту их интересов, индивидуальности и заслуг; способность сдерживать и обходить проекты реформ, противоречащие их интересам [9].

Интернациональный ОПН *héritocratie* был предложен социологом П. Паскали в книге «Эритократия: элиты, великие школы и заслуги», опубликованной в 2021 г. [18]. Автор подчеркивает, что в социальной сфере данное новообразование, имеющее нейтральное значение, актуализируется концептами «власть» и «дело наследников» («*héritier*»).

При подробном анализе словарной статьи отмечаем, что данный ОПН зафиксирован в словаре в 2022 г. с определенной модификацией в значении, что приводит к появлению дополнительной коннотации: термин приобретает отрицательно оценочное значение. В политическом контексте данная неологема актуализируется концептами «власть элит» и «привилегия наследников» и определяет власть наследников исключительно элитарных политических слоев населения, которые делают все возможное, чтобы сохранить свои властные привилегии, даже в обход закона. Ср.: «*L'héritocratie, c'est la capacité d'action et de résistance des filières d'élite pour défendre leurs intérêts, leur autonomie et leur modèle au cours de l'histoire. C'est aussi leur capacité à freiner et contourner les projets de réformes contraires à leurs intérêts*» [19].

Приведем в качестве примера еще один телескопный ОПН:

*gérontocratie, f*:

1) (соц.) преобладание старейших членов общества во власти, основанное преимущественно на их заслугах;

2) (пол.) политический режим, при котором власть осуществляется геронтами (старшими людьми общества) в силу их мудрости [9].

При анализе словарных дефиниций отмечаем, что данный социологический термин (с нейтральным значением) переосмысливает свое содержание и используется в сфере политики с положительным оценочным значением, определяя политический режим как геронтократию, когда властью наделяются люди старшего возраста в силу их жизненного опыта и мудрости.

**5. Сложные номинации, фразеологизированные образования** (в другой терминологии – *неологические сочетания* [20]) как прагматический источник обогащения словарного состава французского языка:

*grand remplacement* (словарные маркеры ОПН – pol., français, européen, non européen):

1) (соц.) замещение французского населения населением африканских колоний;

2) (пол.) движение за идентичность, способствующее изменению европейской цивилизации и поддерживаемое политической, интеллектуальной, медийной и идеологической элитами [9].

Национальный ОПН *grand remplacement* в качестве социологического термина актуализирует идею, что так называемое коренное французское население, рожденное на территории метрополии, под демографическим давлением «вытесняется» населением Африки, происходящим из бывших колоний. Данная теория была создана в 2010 г. Р. Камю, французским политическим деятелем и писателем, и развита в следующем году в его книге «Великая революция» [21].

Согласно данным политического словаря наблюдается расширение, а также некоторые изменения в значении данной С-реалии: 1) ее переход в группу общеевропейских ОПН; 2) ее использование в политическом дискурсе с отрицательно оценочным значением как теории, обозначающей замену европейского населения неевропейским, что может привести к изменению цивилизации в целом. Данная теория поддерживается как в политической, так и в интеллектуальной и медийной сферах, названных «заменяющими», и оправдана неким элитизмом, идеологией и экономическим интересом. Ср.: «*Le grand remplacement? C'est l'idée que, en raison de l'immigration, des populations minoritaires deviendraient bientôt majoritaires en France*» [22].

Приведем пример еще одного неологического сочетания, зафиксированного французским политическим словарем:

*objectif de valeur constitutionnelle*:

1) (юрид.) принцип, определяющий действия законодателя при принятии, но не закреплении прав

общества. Он позволяет определить ограничения некоторых прав или усиление защиты других прав;

2) (пол., соц.-пол.) охрана общественного порядка, уважение свободы других людей и сохранение плюралистического характера социально-культурных течений [9].

В данном случае наблюдаем модификацию значения юридического термина (национального ОПН С-реалии), который в качестве политического / социально-политического ОПН актуализирует процесс обеспечения общественного порядка, уважение прав и свобод людей и сохранение плюралистического характера социально-культурных течений.

### Выводы

Анализ ОПН – новых вхождений французского электронного словаря политических терминов, их изучение с позиций лингвистической теории реалии позволяет нам констатировать следующее.

Лексические единицы (L-реалии) – последние вхождения словаря – появляются как средства номинации преимущественно политических С-реалий (реалий-ментефактов), т. е. новых национальных, интернациональных, общеевропейских концептов, идеологий и представлений, что обусловлено спецификой сферы политики.

Новые вхождения словаря, ОПН С-реалии, могут быть включены в специальную подкатегорию в структуре французского политического дискурса, которую мы обозначаем термином *общественно-политический реаликон*, отмечая при этом, что в структуре реаликона общеевропейские ОПН присутствуют в меньшем количестве по сравнению с национальными и интернациональными ОПН.

Самым продуктивным способом образования французских ОПН является семантический, который ведет к пополнению общественно-политического реаликона инновациями значения, так называемыми неологизмами содержания, новое значение которых соотносится с формой, уже существующей в языке. Семантическая деривация осуществляется путем расширения или сужения значения ОПН, при этом модификации значения сопровождаются появлением дополнительных коннотаций неолексем: от нейтрального значения к развитию у них положительного или отрицательного оценочного значения.

Отмеченные семантические процессы приводят к мобильности и текучести границ между выделенными группами реалий, что проявляется в переходе ОПН из одной категории в другую, в частности, из группы национальных (французских) реалий – в группу интернациональных, из группы общеевропейских в группу интернациональных, из группы интернациональных в группу национальных (французских) реалий. Это позволяет говорить о динамичном харак-

тере общественно-политического реаликона, отражающем взаимодействие актуальных экстралингвистических и лингвистических факторов.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Абабий В. Н. Общественно-политические неологизмы в современном французском языке : дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2019. 190 с.

2. Pruvost J., Sablayrolles J.-F. Les néologismes (2-e édition). Paris: PUF, 2012. 127 p.

3. Абабий В. Н. Общественно-политические неологизмы в современном французском языке : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2019. 24 с.

4. Фененко Н. А., Абабий В. Н. Особенности перевода с французского языка на русский общественно-политических неологизмов, образованных от имен собственных // Романские языки : взаимодействие литературы и культуры народов : материалы Междунар. науч. онлайн-конф. М., 2020. С. 334–343.

5. Фененко Н. А., Абабий В. Н. Merkozy, Sarkoland, Hollande и другие неологизмы французского политического медиапространства // Имя собственное в медиапространстве : монография / Л. И. Гришаева [и др.]. Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2019. С. 27–67.

6. Скуратов И. В. Типологическая характеристика неологизмов в современном разговорном и деловом французском языке : лингвистический и социолингвистический аспекты : автореф. дис. ... д-ра филол. наук. М., 2006. 37 с. URL: <http://www.dissercat.com/content/tipologicheskaya-kharakteristikaneologizmov-v-sovremen-nom-razgovornom-i-delovom-frantsuzsko>

7. Бугрышева Е. С. Особенности образования ономастических реалий-неологизмов в контексте медийного (TV) дискурса (на материале английского, французского и русского языков) : дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2020. 161 с.

8. Гак В. Г. Сопоставительная лексикология. М. : Междунар. отношения, 1977. 264 с.

9. Toupictionnaire: le dictionnaire de politique. URL: <http://www.toupie.org/Dictionnaire/index.html>

10. Французские и русские реалии в аспекте теории межъязыковой реноминации : монография / Н. А. Фененко [и др.] ; под ред. Н. А. Фененко, А. А. Кретова. Воронеж : Издательско-полиграфический центр ВГУ, 2013. 220 с.

11. Кретов А. А., Фененко Н. А. Лингвистическая теория реалии // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2013. № 1. С. 7–13.

12. Лингвокультурный концепт : типология и области бытования : [монография] / ВолГУ ; под общ. ред. проф. С. Г. Воркачева. Волгоград : ВолГУ, 2007. 400 с.

13. Влахов С. И., Флорин С. И. Непереводимое в переводе. М. : Р. Валент, 2006. 448 с.

14. Srnicek N., Williams A. Accélérons! Pour une politique accélérationniste. Paris : Editions Adespote, 2016. 32 p.

15. URL: <https://journals.openedition.org/elh/1104>

16. URL: <https://www.cairn.info/revue-internationale-et-strategique-2011-2-page-113.htm>

17. URL: <https://www.lesoleil.com/2017/08/20/dou-vient-lexpression-remigration-093e01598c270a4ca9a-94070d4bb5980>

18. URL: <https://www.alternatives-economiques.fr/>

19. URL: <https://www.cairn.info/heritocratie--9782348042683.htm>

20. Кирсанова М. М. Неологические сочетания и их интерпретация как прагматический источник обогащения словарного состава французского языка : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Мытищи, 2022. 26 с.

21. URL: [https://openlibrary.org/books/OL25309310M/le\\_grand\\_replacement](https://openlibrary.org/books/OL25309310M/le_grand_replacement)

22. URL: <https://www.nouvelobs.com/societe/20180109.OBS0357/immigration-que-repondre-a-votrybeaufreere-qui-croit-au-grand-replacement.html>

## REFERENCES

1. Ababiy V. N. Obshchestvenno-politicheskiye neologizmy v sovremennom frantsuzskom yazyke: dis. ... kand. filol. nauk. Voronezh. 2019. 190 p.

2. Pruvost J., Sablayrolles J.-F. Les néologismes (2-e édition). Paris: PUF, 2012. 127 p.

3. Ababiy V. N. Obshchestvenno-politicheskiye neologizmy v sovremennom frantsuzskom yazyke: avtoref. dis. kand. filol. nauk. Voronezh. 2019. 24 s.

4. Fenenko N. A., Ababiy V. N. Osobennosti perevoda s frantsuzskogo yazyka na russkiy obshchestvenno-politicheskikh neologizmov, obrazovannykh ot imen sobstvennykh. In: *Romanskiye yazyki: vzaimodeystviye literatury i kultury narodov. Materialy mezhdunarodnoy nauchnoy onlayn-konferentsii*. M., 2020. Pp. 334–343.

5. Fenenko N. A., Ababiy V. N. Merkozy. Sarkoland. Hollande i drugiye neologizmy frantsuzskogo politicheskogo mediaprostranstva. In: *Imya sobstvennoye v mediaprostranstve: monografiya*. L. I. Grishayeva, O. O. Boriskina, N. A. Fenenko, V. N. Ababiy, V. G. Shimko ; Voronezhskiy gosudarstvennyy universitet. Voronezh: Izdatelskiy dom VGU. 2019. Pp. 27–67.

6. Skuratov I. V. Tipologicheskaya kharakteristika neologizmov v sovremennom razgovornom i delovom frantsuzskom yazyke: lingvisticheskiy i sotsiolingvisticheskiy aspekty: avtoreferat dis. ... doktora filol. nauk. M., 2006. 37 p. Available at: <http://www.dissercat.com/content/tipologicheskaya-kharakteristikaneologizmov-v-sovremen-nom-razgovornom-i-delovom-frantsuzsko>

7. Bugrysheva E. S. Osobennosti obrazovaniya onomasticheskikh realiy-neologizmov v kontekste mediynogo (TV) diskursa (na materiale angliyskogo. frantsuzskogo i russkogo yazykov): dis. ... kand. filol. nauk. Voronezh, 2020. 161 p.

8. Gak V. G. Sopostavitelnaya leksikologiya. M.: Mezhdunar. otnosheniya. 1977. 264 p.

9. Toupictionnaire: le dictionnaire de politique. Available at: <http://www.toupie.org/Dictionnaire/index.html>

10. Frantsuzskiyе i russkiyе realii v aspekte teorii mezhazykovoy renominatsii: monografiya. N. A. Fenenko [i dr.]; pod red. N. A. Fenenko, A. A. Kretova. Voronezh: Izdatelsko-poligraficheskiy tsentr VGU, 2013. 220 p.

11. Kretov A. A., Fenenko N. A. Lingvisticheskaya teoriya realii. In: *Vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika i mezhkulturnaya kommunikatsiya*. 2013. No. 1. Pp. 7–13.

12. Lingvokulturnyy kontsept: tipologiya i oblasti bytovaniya: [monografiya]. VolGU; pod obshch. red. prof. S. G. Vorkacheva. Volgograd: VolGU. 2007. 400 p.

13. Vlakhov S. I., Florin S. I. Neperevodimoye v perevode. M.: R. Valent. 2006. 448 p.

14. Srnicek N., Williams A. Accélérons! Pour une politique accélérationniste. P.: Editions Adespote, 2016. 32 p.

15. Available at: <https://journals.openedition.org/elh/1104>

16. Available at: <https://www.cairn.info/revue-internationale-et-strategique-2011-2-page-113.htm>

17. Available at: [https://www.lesoleil.com/2017/08/20/dou-vient-lexpression-remigration\\_093e01598c270a-4ca9a94070d4bb5980](https://www.lesoleil.com/2017/08/20/dou-vient-lexpression-remigration_093e01598c270a-4ca9a94070d4bb5980)

18. Available at: <https://www.alternatives-economiques.fr/>

19. Available at: <https://www.cairn.info/heritocratie-9782348042683.htm>

20. Kirsanova M. M. Neologicheskiye sochetaniya i ikh interpretatsiya kak pragmaticheskiy istochnik obogashcheniya slovarnogo sostava frantsuzskogo yazyka: avtoref. dis. kand. filol. nauk. Mytishchi, 2022.

21. Available at: [https://openlibrary.org/books/OL25309310M/le\\_grand\\_replacement](https://openlibrary.org/books/OL25309310M/le_grand_replacement)

22. Available at: <https://www.nouvelobs.com/societe/20180109.OBS0357/immigration-que-repondre-avotrybeau-frere-qui-croit-au-grand-replacement.html>

*Воронежский государственный университет*

*Фененко Н. А., доктор филологических наук, профессор кафедры французской филологии*

*E-mail: fenenko@rgph.vsu.ru*

*Voronezh State University*

*Fenenko N. A., Doctor of Philology, Professor of the French Philology Department*

*E-mail: fenenko@rgph.vsu.ru*

*Приднестровский государственный университет*

*Абабий В. Н., кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков*

*E-mail: valentinaababii@mail.ru*

*Pridnestrovian State University*

*Ababiy V. N., Candidate of Philology, Associate Professor of the Foreign Languages Department*

*E-mail: valentinaababii@mail.ru*

*Поступила в редакцию 12 марта 2023 г.*

*Принята к публикации 26 мая 2023 г.*

*Received: 12 March 2023*

*Accepted: 26 May 2023*

**Для цитирования:**

*Фененко Н. А. Абабий В. Н. Реалии-неологизмы – последние вхождения французского словаря политических терминов // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2023. № 3. С. 68–75. DOI: <https://doi.org/10.17308/lic/1680-5755/2023/3/68-75>*

**For citation:**

*Fenenko N. A., Ababiy V. N. Realia-neologisms – latest entry in the French dictionary of political terms. Proceedings of Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication. 2023. No. 3. Pp. 68–75. DOI: <https://doi.org/10.17308/lic/1680-5755/2023/3/68-75>*